

Księga Jeremiasza

Rozdział 31

	G1722 PREP	G3588 T-DSM	G5550 N-DSM	G1565 D-DSM	G3004 V-AAI-3S	N-NSM	G1510 V-FMI-1S	G1519 PREP	G2316 N-ASM	
31:1	Ἐν En	τῷ to	χρόνον chrono	ἐκεῖνον, ekeino,	εἶπεν eipen	ἡ· ἡ·	ἔσομαι esomai	εἰς eis	θεόν theon	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3588 T-DSN	G1085 N-DSN	G2474 N-PRI	G2532 CONJ	G846 D-NPM	G1510 V-FMI-3P	G1473 P-DS	G1519 PREP	G2992 N-ASM		G3778 ADV
τῷ to	γένει genei	Ἰσραηλ, Israel,	καί kai	αὐτοὶ autoi	ἔσονται esontai	μοι moi	εἰς eis	λαόν. laon.	31:2	οὕτως hutos
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3004 V-AAI-3S	N-NSM	G2147 V-AAI-1S		A-ASM	G1722 PREP	G2048 N-DSF	G3326 PREP	V-RAPGP	G1722 PREP	G3162 N-DSF
εἶπεν eipen	ἡ· JHWH	Εὐρον Heuron		θερμὸν thermon	ἐν en	ἐρήμῳ eremo	μετὰ meta	ὀλωλότων ololoton	ἐν en	μαχαίρα· machaira;
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V-AAD-2P	G2532 CONJ	G3165 ADV	V-AAS-2P	G3588 T-ASM	G2474 N-PRI		N-NSM	G4207 ADV	G3708 V-API-3S	
βαδίσατε badisate	καὶ kai	μὴ me	ὀλέσητε olesete	τὸν ton	Ἰσραηλ. Israel.	31:3	ἡ· JHWH	πόρρωθεν porrothen	ὥφθη ofthe	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G846 D-DSM	G25 N-ASF	G166 A-ASF	G25 V-AAI-1S	G4771 P-AS	G1223 PREP	G3778 D-ASN	G1670 V-AAI-1S	G4771 P-AS	G1519 PREP	
αὐτῷ auto	Ἀγάπῃσιν Agapesin	αἰωνίαν aionian	ἡγάπησά egapesa	σε, se,	διὰ dia	τοῦτο tuto	εἴλκυσά heilkysa	σε se	εἰς eis	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
N-ASN		G2089 ADV	G3618 V-FAI-1S	G4771 P-AS	G2532 CONJ	G3618 V-FPI-2S		G3933 N-NSF	G2474 N-PRI	G2089 ADV
οἰκτίρημα. oiktirema.	31:4	ἔτι eti	οἰκοδομήσω oikodomeso	σε, se,	καὶ kai	οἰκοδομηθήσῃ, oikodomethese,		παρθένος parthenos	Ἰσραηλ· Israel;	ἔτι eti
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2983 V-FMI-2S	N-ASN	G4771 P-GS	G2532 CONJ	G1831 V-FMI-2S	G3326 PREP	G4864 N-GSF		G3815 V-PAPGP		G2089 ADV
λήμψῃ lempse	τύμπανόν tympanon	σου su	καὶ kai	ἐξελεύσῃ ekseleuse	μετὰ meta	συναγωγῆς synagoges		παιζόντων. paidzonton.	31:5	ἔτι eti
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5452 V-AAD-2P	G290 N-APM	G1722 PREP	G3735 N-DPN	G4540 N-GSF		G5452 V-AAD-2P	G2532 CONJ	G134 V-AAD-2P		
φυτεύσατε fyteusate	ἀμπελῶνας ampelonas	ἐν en	ὄρεσιν oresin	Σαμαρείας, Samareias,		φυτεύσατε fyteusate	καὶ kai	αἰνέσατε. ainesate.	31:6	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3754 CONJ	G1510 V-PAI-3S	G2250 N-NSF	G2821 N-GSF	G626 V-PMPGP		G1722 PREP	G3735 N-DPN	G2187 N-PRI	G450 V-AAD-2P	
ὅτι hoti	ἔστιν estin	ἡμέρα hemera	κλήσεως kleseos	ἀπολογουμένων apologumenon		ἐν en	ὄρεσιν oresin	Εφραιμ Efraim	Ἀνάστητε Anastete	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ	G305 V-AAD-2P	G1519 PREP	G4622 N-PRI	G4314 PREP	N-ASM	G3588 T-ASM	G2316 N-ASM	G1473 P-GP		G3754 CONJ
καὶ kai	ἀνάβητε anabete	εἰς eis	Σίων Sion	πρὸς pros	ἡ· JHWH	τὸν ton	θεόν theon	ἡμῶν. hemon.	31:7	ὅτι hoti
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3778 ADV	G3004 V-AAI-3S	N-NSM	G3588 T-DSM	G2384 N-PRI	G2165 V-APD-2P		G2532 CONJ	V-AAD-2P	G1909 PREP	G2776 N-ASF
οὕτως hutos	εἶπεν eipen	ἡ· JHWH	τῷ to	Ἰακώβ Iakob	Εὐφράνθητε Eufranthete	καὶ kai	χρεμετίσατε chremetisate		ἐπὶ epi	κεφαλὴν kefalen

G1484 N-GPN ἐθνῶν, ethnon,	G191 A-APN ἀκουστὰ akusta	G4160 V-AAD-2P ποιήσατε poiesate	G2532 CONJ καὶ kai	G134 V-AAD-2P αἰνέσατε· ainesate;	G2036 V-AAI-2P εἶπατε eipate	G4982 V-AAI-3S Ἔσωσεν Esosen	— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-ASM τὸν ton		
—	—	—	—	—	—	—	—	—		
G2992 N-ASM λαὸν laon	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu,	G3588 T-ASN τὸ to	G2645 A-ASN κατάλοιπον kataloipon	G3588 T-GSM τοῦ tu	G2474 N-PRI Ἰσραηλ. Israel.	31:8	G2400 INJ ἰδοὺ idu	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G71 V-PAI-1S ἄγω ago	
—	—	—	—	—	—		—	—	—	
G846 D-APM αὐτοὺς autus	G575 PREP ἀπὸ apo	G1005 N-GSM βορρᾶ borra	G2532 CONJ καὶ kai	G4863 V-FAI-1S συνάξω synakso	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G575 PREP ἀπ’ ap’	G2078 A-GSM ἐσχάτου eschatu	G3588 T-GSF της tes	G1065 N-GSF γῆς ges	G1722 PREP ἐν en
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1859 N-DSF ἐορτῇ heorte	— N-PRI φασεκ’ fasek;	G2532 CONJ καὶ kai	— V-AAS-3S τεκνοποιήση teknopoiese	G3793 N-ASM ὄχλον ochlon	G4183 A-ASM πολύν, polyn,	G2532 CONJ καὶ kai	G654 V-FAI-3P ἀποστρέψουσιν apostrepsusin	G3592 ADV ὧδε. hode.	31:9	
—	—	—	—	—	—	—	—	—		
G1722 PREP ἐν en	G2805 N-DSM κλαυθμῷ klauthmo	G1831 V-AAI-3P ἐξῆλθον, ekselthon,	G2532 CONJ καὶ kai	G1722 PREP ἐν en	G3874 N-DSF παρακλήσει parakleseī	G321 V-FAI-1S ἀνάξω anakso	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G835 V-PAPNS αὐλίζων aulidzon	G1909 PREP ἐπὶ epi	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
— N-APF διώρυγας diorygas	G5204 N-GPN ὕδατων hydaton	G1722 PREP ἐν en	G3598 N-DSF ὁδῷ hodo	G3717 A-DSF ὀρθῇ, orthē,	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐ u	G3165 ADV μὴ me	G4105 V-APS-3P πλανηθῶσιν planethosin	G1722 PREP ἐν en	G846 D-DSF αὐτῇ· aute;
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3754 CONJ ὅτι hoti	G1096 V-AMI-1S ἐγενόμην egenomen	G3588 T-DSM τῷ to	G2474 N-PRI Ἰσραηλ Israel	G1519 PREP εἰς eis	G3962 N-ASM πατέρα, patera,	G2532 CONJ καὶ kai	G2187 N-PRI Εφραιμ Efraim	G4416 A-NSM πρωτότοκος prototokos	G1473 P-GS μού mu	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G1510 V-FAI-3S ἐστιν. estin.	31:10	G191 V-AAD-2P Ἀκούσατε Akusate	G3056 N-ASM λόγον logon	— N-GSM יהוה, יהוה, ethne,	G1484 N-VPN ἐθνη, ethne,	G2532 CONJ καὶ kai	G312 V-AAD-2P ἀναγγεῖλατε anangeilate	G1519 PREP εἰς eis	G3520 N-APF νήσους nesus	
—		—	—	—	—	—	—	—	—	
G3588 T-APF τὰς tas	G3117 A-ASMC μακρότερον· makroteron;	G2036 V-AAI-2P εἶπατε eipate	G3588 T-NSM Ὁ Ho	G3039 V-AAPNS λικμήσας likmesas	G3588 T-ASM τὸν ton	G2474 N-PRI Ἰσραηλ Israel	G4863 V-FAI-3S συνάξει synakseī	G846 D-ASM αὐτὸν auton	G2532 CONJ καὶ kai	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G5442 V-FAI-3S φυλάξει fylaksei	G846 D-ASM αὐτὸν auton	G3739 CONJ ὥς hos	G3588 T-NSM ὁ ho	G1006 V-PAPNS βόσκων boskon	G3588 T-ASN τὸ to	G4168 N-ASN ποιμνιον poimnion	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	31:11	G1519 PREP ὅτι hoti	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3084 V-ANI-3S ἐλυτρώσατο elytrosato	— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-ASM τὸν ton	G2384 N-PRI Ἰακωβ, Iakob,	G1807 V-ANI-3S ἐξεΐλατο ekseilato	G846 D-ASM αὐτὸν auton	G1537 PREP ἐκ ek	G5495 N-GSF χειρὸς cheiros	G4731 A-GPM στερεωτέρων stereoteron		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	31:12	G2532 CONJ καὶ kai	G1854 V-FAI-3P ἥξουσιν heksusin	G2532 CONJ καὶ kai	G2165 V-FPI-3P εὐφρανθήσονται eufranthesontai	ἐν en	G1722 PREP τῷ to	G3588 T-DSN ὄρει oreī	G4622 N-PRI Σιών· Sion;	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	

G2532 CONJ καὶ kai	G1854 V-FAI-3P ἥξουσιν heksusin	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G18 A-APN ἀγαθὰ agatha	— N-GSM הִנֵּה, הִנֵּה,	G1909 PREP ἐπὶ epi	G1065 N-ASF γῆν gen	G4621 N-GSM σῑτου situ	G2532 CONJ καὶ kai	G3631 N-GSM οἶνου oinu	G2532 CONJ καὶ kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2590 N-GPM καρπῶν karpon	G2532 CONJ καὶ kai	G2934 N-GPN κτηνῶν ktenon	G2532 CONJ καὶ kai	G4263 N-GPN προβάτων, probaton,	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G3588 T-NSF ἢ he	G5590 N-NSF ψυχῇ psyche	G846 D-GPM αὐτῶν auton	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3746 ADV ὥσπερ hosper	G3586 N-ASN ξύλον ksylon	— A-NSN ἔγκαρπον, enkarpon,	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐ u	G3983 V-FAI-3P πεινάσουσιν peinasusin	G2089 ADV ἔτι. eti.	31:13	G5119 ADV τότε tote	G5463 V-FPI-3P χαρήσονται charesontai	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3933 N-NPF παρθένοι parthenoi	G1722 PREP ἐν en	G4864 N-DSF συναγωγῇ synagoge	G3495 N-GPM νεανίσκων, neaniskon,	G2532 CONJ καὶ kai	G4246 N-NPM πρεσβῦται prezbytai	G5463 V-FPI-3P χαρήσονται, charesontai,	G2532 CONJ καὶ kai	G4762 V-FAI-1S στρέψω strepso	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-ASN τὸ to	G3997 N-ASN πένθος penthos	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G1519 PREP εἰς eis	— N-ASF χαρμονήν charmonen	G2532 CONJ καὶ kai	G4160 V-FAI-1S ποιήσω poieso	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G2165 V-PMPAP εὐφραينوμένου. eufrainomenus.	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31:14	G3170 V-FAI-1S μεγαλυνῶ megalyno	G2532 CONJ καὶ kai	G3184 V-FAI-1S μεθύσω methyso	G3588 T-ASF τὴν ten	G5590 N-ASF ψυχὴν psychen	G3588 T-GPM τῶν ton	G2409 N-GPM ιερέων hiereon	G5207 N-GPM υἰῶν hyion	G3017 N-PRI Λεui, Leui,	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-GPM τῶν ton	G18 A-GPM ἀγαθῶν agathon	G1473 P-GS μου mu	G1705 V-FPI-3S ἐμπλησθήσεται. emphthesetai.	31:15	G3778 ADV Οὕτως HUtos Tak	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen mówi	— N-NSM הַיְהוָה JHWH JAHWE:	G5456 N-NSF Φωνή Fone krzyk	G1722 PREP ἐν en w	G4471 N-PRI Ραμα Rama	G191 V-API-3S ἠκούσθη ekusthe słychać	G2355 N-GSM θρήνου threnu lament	G2532 CONJ καὶ kai i	G2805 N-GSM κλαυθμοῦ klauthmu płacz	G2532 CONJ καὶ kai i	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3602 N-GSM ὀδυρμου· odyrmu; krzyk.	G4478 N-PRI Ραχελ Rachel	— V-PMPNS ἀποκλαιομένη apoklaiomene opłakuje	G3364 ADV οὐκ uk nie	G2309 V-IAI-3S ἤθελεν ethelen chcę	G3973 V-AMP παύσασθαι pausasthai przestać	G1909 PREP ἐπὶ epi z powodu	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G5207 N-DPM υἱοῖς hyiois synów	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G846 D-GSF αὐτῆς, autes, jej,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3364 ADV οὐκ uk nie	G1510 V-PAI-3P εἰσίν. eisin. są.	31:16 1	G3778 ADV οὕτως hutos	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	— N-NSM הַיְהוָה JHWH	G1257 V-AAD-3S Διαλιπέτω Dialipeto	G3588 T-NSF ἢ he	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5456 N-NSF φωνή fone	G4771 P-GS σου su	G575 PREP ἀπὸ apo	G2805 N-GSM κλαυθμοῦ klauthmu	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPM οἱ hoi	G3788 N-NPM ὀφθαλμοί ofthalmoi	G4771 P-GS σου su	G575 PREP ἀπὸ apo	G1144 N-GPN δακρύων dakryon	G4771 P-GS σου, su,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3754 CONJ ὅτι hoti	G1510 V-PAI-3S ἔστιν estin	G3408 N-NSM μισθός misthos	G3588 T-DPN τοῖς tois	G4674 A-DPN σοῖς sois	G2041 N-DPN ἔργοις, ergois,	G2532 CONJ καὶ kai	G1994 V-FAI-3P ἐπιστρέψουσιν epistrepsusin	G1537 PREP ἐκ ek	G1065 N-GSF γῆς ges	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

1) Mt 2:18

G2190 N-GPM ἐχθρῶν, echthron,	31:17	A-ASM μόνιμον monimon	G3588 T-DPN τοῖς tois	G4674 A-DPN σοῖς sois	G5043 N-DPN τέκνοις. teknois.	31:18	G189 N-ASF ἀκοὴν akoen	G191 V-AAI-1S ἤκουσα ekusa	G2187 N-PRI Εφραιμ Efraim	
V-PMPGS ὀδυρομένου odyromenu	G3811 V-AAI-2S Ἐπαίδευσάς Epaideusas	G1473 P-AS με, me,	G2532 CONJ καὶ kai	G3811 V-API-1S ἐπαιδεύθην epaideuthen	G1473 P-NS ἐγώ· ego;	G3746 ADV ὥσπερ hosper	G3448 N-NSM μόσχος moschos	G3364 ADV οὐκ uk		
G1321 V-API-1S ἐδιδάχθην· edidachthen;	G1994 V-FAPAS ἐπίστρεψόν epistrepson	G1473 P-AS με, me,	G2532 CONJ καὶ kai	G1994 V-FAI-1S ἐπιστρέψω, epistrepso,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G4771 P-NS σύ sy	N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός theos	
G1473 P-GS μου. mu.	31:19	G3754 CONJ ὅτι hoti	G5305 ADV ὑστερον hysteron	G161 N-GSF αἰχμαλωσίας aichmalosias	G1473 P-GS μου mu	G3340 V-AAI-1S μετενόησα metenoesa	G2532 CONJ καὶ kai	G5305 ADV ὑστερον hysteron	G3588 T-GSN τοῦ tu	
G1097 V-AAN γινῶναι gnonai	G1473 P-AS με me	G4727 V-AAI-1S ἐστενάξα estenaksa	G1909 PREP ἐφ’ ef’	G2250 N-GSF ἡμέρας hemeras	G152 N-GSF αἰσχύνης aischynes	G2532 CONJ καὶ kai	G5263 V-AAI-1S ὑπέδειξά hypedeiksa	G4771 P-DS σοι soi	G3754 CONJ ὅτι hoti	
G2983 V-AAI-3P ἔλαβον elabon	G3680 N-ASM ὀνειδισμόν oneidismon	G1537 PREP ἐκ ek	G3503 N-GSF νεότητός neotetos	G1473 P-GS μου. mu.	31:20	G5207 N-NSM υἱός hyios	G27 A-NSM ἀγαπητός agapetos	G2187 N-PRI Εφραιμ Efraim	G1473 P-DS ἐμοί, emoi,	
G3813 N-ASN παιδίον paidion	G1792 V-PAPNS ἐντρυφῶν, entryfon,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G473 PREP ἀνθ’ anth’	G3739 R-GPM ὧν hon	G3588 T-NPM οἱ hoi	G3056 N-NPM λόγοι logoi	G1473 P-GS μου mu	G1722 PREP ἐν en	G846 D-DSM αὐτῷ, auto,	G3417 N-DSF μνεῖα mneia
G3403 V-FPI-1S μνησθήσομαι mnesthesomai	G846 D-GSM αὐτοῦ· autu;	G1223 PREP διὰ dia	G3778 D-ASN τοῦτο tuto	G4692 V-AAI-1S ἔσπευσα espeusa	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G846 D-DSM αὐτῷ, auto,	G1653 V-PAPNS ἐλεῶν eleon	G1653 V-FAI-1S ἐλέησω eleeso		
G846 D-ASM αὐτόν, auton,	G5346 V-PAI-3S φησὶν fesin	N-NSM יהוה. יהוה.	31:21	G2476 V-AAD-2S Στήσον Steson	G4572 D-ASF σεαυτήν, seauten,	G4622 N-PRI Σιων, Sion,	G4160 V-AAD-2S ποιήσον poieson	G5098 N-ASF τιμωρίαν, timorian,		
G1325 V-AAD-2S δός dos	G2588 N-ASF καρδίαν kardian	G4771 P-GS σου su	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-APM τοὺς tus	G3676 N-APM ὧμούς· omus;	G3598 N-ASF ὁδὸν hodon	G3739 R-ASF ἦν hen	G4198 V-API-2S ἐπορεύθης eporeuthes	G654 V-APD-2S ἀποστράφητι, apostrafeti,	
G3933 N-NSF παρθένος parthenos	G2474 N-PRI Ισραὴλ, Israel,	G654 V-APD-2S ἀποστράφητι apostrafeti	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-APF τάς tas	G4172 N-APF πόλεις poleis	G4771 P-GS σου su	G3996 V-PAPNS πενθοῦσα. penthusa.	31:22	G2193 PREP ἕως heos	
G4218 ADV πότε pote	G654 V-FAI-3S ἀποστρέψεις, apostrepseis,	G2364 N-NSF θυγάτηρ thygater	G821 V-RPPNS ἡτιμωμένη; etimomene;	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2936 V-AAI-3S ἔκτισεν ektisen	N-NSM יהוה JHWH	G4991 N-ASF σωτηρίαν soterian	G1519 PREP εἰς eis		

— N-ASF καταφύτευσιν katafyteusin	G2537 A-ASF καινήν, kainen,	G1722 PREP ἐν en	G4991 N-DSF σωτηρίᾳ soteria	G4022 V-FMI-3P περιελεύσονται perieleusontai	G444 N-NPM ἄνθρωποι. anthropoi.	31:23	G3778 ADV οὕτως hutos	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	—	—
— N-NSM יהוה JHWH	G2089 ADV עֵתִי Eti	G2046 V-FAI-3P עֲרוּשִׁין erusin	G3588 T-ASM תֹּן ton	G3056 N-ASM לִּלְוֹן logon	G3778 D-ASM תֹּתֹן tuton	G1722 PREP עַן en	G1065 N-DSF גֵּ ge	G2448 N-PRI יְהוּדָה Iuda	G2532 CONJ וְ kai	G1722 PREP עַן en
G4172 N-DPF πόλεσιν polesin	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu,	G3752 ADV ὅταν hotan	G654 V-FAI-1S ἀποστρέψω apostrepso	G3588 T-ASF τήν ten	G161 N-ASF αἰχμαλωσίαν aichmalosian	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G2127 V-RMPNS Εὐλογημένος Eulogemenos	— N-NSM יהוה JHWH	—	—
G1909 PREP ἐπὶ epi	G1342 A-ASM δίκαιον dikaion	G3735 N-ASN ὄρος oros	G3588 T-ASN τὸ to	G40 A-ASN ἅγιον hagion	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	31:24	G2532 CONJ καὶ kai	G1774 V-PAPNP ἐνοικοῦντες enoikuntes	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DPF ταῖς tais
G4172 N-DPF πόλεσιν polesin	G2448 N-PRI Ιουδα Iuda	G2532 CONJ καὶ kai	G1722 PREP ἐν en	G3956 A-DSF πάση pase	G3588 T-DSF τῇ te	G1065 N-DSF גֵּ ge	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G260 ADV ἅμα hama	G1092 N-DSM γεωργῶ, georgo,	G2532 CONJ καὶ kai
G142 V-FPI-3S ἀρθήσεται arthesetai	G1722 PREP ἐν en	G4168 N-DSN ποιμνίῳ. poimnio.	31:25	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3184 V-AAI-1S ἐμέθυσα emethysa	G3956 A-ASF πᾶσαν pasan	G5590 N-ASF ψυχὴν psychen	G1372 V-PAPAS διψῶσαν dipsosan	G2532 CONJ καὶ kai	—
G3956 A-ASF πᾶσαν pasan	G5590 N-ASF ψυχὴν psychen	G3983 V-PAPAS πενῶσαν peinosan	G1705 V-AAI-1S ἐνέπλησα. eneplesa.	31:26	G1223 PREP διὰ dia	G3778 D-ASN τοῦτο tuto	G1825 V-API-1S ἐξηγέρθην eksegerthen	G2532 CONJ καὶ kai	G3708 V-AAI-3P εἶδον, eidon,	—
G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSM ὁ ho	G5258 N-NSM ὑπνος hypnos	G1473 P-GS μου mu	— A-NSM ἡδύς hedys	G1473 P-DS μοι moi	G1096 V-API-3S ἐγενήθη. egenethe.	31:27	G1223 PREP διὰ dia	G3778 D-ASN τοῦτο tuto	G2400 INJ ἰδοὺ idu
G2250 N-NPF ἡμέραι hemerai	G2064 V-PMI-3P ἐρχονται, erchontai,	G5346 V-PAI-3S φησὶν fessin	— N-NSM יהוה, יהוה, JHWH,	G2532 CONJ καὶ kai	G4687 V-FAI-1S σπερῶ spero	G3588 T-ASM τὸν ton	G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASM τὸν ton	—
G2455 N-ASM Ιουδαν Iudan	G4690 N-ASN σπέρμα sperma	G444 N-GSM ἀνθρώπου anthropu	G2532 CONJ καὶ kai	G4690 N-ASN σπέρμα sperma	G2934 N-GSN κτίνους. ktenus.	31:28	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G3746 ADV ὥσπερ hosper	—
G1127 V-IAI-1S ἐγρηγόρουν egregorun	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G846 D-APM αὐτούς autus	G2507 V-PAN καθαίρειν kathairein	G2532 CONJ καὶ kai	G2559 V-PAN κακοῦν, kakun,	G3778 ADV οὕτως hutos	G1127 V-FAI-1S γρηγορήσω gregoreso	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G846 D-APM αὐτούς autus	—
G3588 T-GSN τοῦ tu	G3618 V-PAN οικοδομεῖν oikodomein	G2532 CONJ καὶ kai	— V-PAN καταφυτεύειν, katafyteuein,	G5346 V-PAI-3S φησὶν fessin	— N-NSM יהוה. יהוה. JHWH.	31:29	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DPF ταῖς tais	G2250 N-DPF ἡμέραις hemerais	—

G1565 D-DPF ἐκείναις ekeinais	G3364 ADV οὐ u	G3165 ADV μὴ me	G3004 V-AAS-3P εἴπωσιν eiposin	G3588 T-NPM Οἱ Hoi	G3962 N-NPM πατέρες pateres	G2068 V-AAI-3P ἔφαγον efagon	– N-ASF ὄμφακα, omfaka,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPM οἱ hoi	
G3599 N-NPM ὀδόντες odontes	G3588 T-GPN τῶν ton	G5043 N-GPN τέκνων teknon	– V-AAI-3P ἡμωδίασαν· hemodiasan;	31:30	G235 CONJ ἀλλ’ all’	G2228 CONJ ἦ e	G1538 A-NSM ἕκαστος hekastos	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G1438 D-GSM ἑαυτοῦ heautu
G266 N-DSF ἁμαρτία hamartia	G599 V-FMI-3S ἀποθανεῖται, apothaneitai,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-GSM τοῦ tu	G2068 V-AAPGS φαγόντος fagontos	G3588 T-ASM τὸν ton	– N-ASF ὄμφακα omfaka	– V-FAI-3P αἰμωδιάσουσιν haimodiasusin		G3588 T-NPM οἱ hoi	
G3599 N-NPM ὀδόντες odontes	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	31:31	G2400 INJ Ἰδοὺ Idu	G2250 N-NPF ἡμέραι hemeraí	G2064 V-PMI-3P ἔρχονται, erchontai,	G5346 V-PAI-3S φησὶν fesin	– N-NSM ἡ· ἡ·	G2532 CONJ καὶ kai	G1303 V-FMI-1S διαθήσομαι diathesomai	
G3588 T-DSM τῷ to	G3624 N-DSM οἴκῳ oiko	G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-DSM τῷ to	G3624 N-DSM οἴκῳ oiko	G2448 N-PRI Ἰουδα Iuda	G1242 N-ASF διαθήκην diatheken	G2537 A-ASF καινὴν, kainen,	31:32	G3364 ADV οὐ u
G2596 PREP κατὰ kata	G3588 T-ASF τὴν ten	G1242 N-ASF διαθήκην, diatheken,	G3739 R-ASF ἦν hen	G1303 V-AMI-1S διεθέμην diethemen	G3588 T-DPM τοῖς tois	G3962 N-DPM πατράσιν patrasin	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G1722 PREP ἐν en	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera	
G1949 V-AMPGS ἐπιλαβομένου epilabomenu	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-GSF τῆς tes	G5495 N-GSF χειρὸς cheiros	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G1806 V-AAN ἐξαγαγεῖν eksagagein	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G1537 PREP ἐκ ek	G1065 N-GSF γῆς ges	G125 N-GSF Αἰγύπτου, Aigyptu,	
G3754 CONJ ὅτι hoti	G846 D-NPM αὐτοὶ autoi	G3364 ADV οὐκ uk	G1696 V-AAI-3P ἐνέμειναν enemeinan	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G1242 N-DSF διαθήκη diatheke	G1473 P-GS μου, mu,	G2532 CONJ καὶ kai	G1473 P-NS ἐγὼ ego	
G272 V-AAI-1S ἡμέλησα emelesa	G846 D-GPM αὐτῶν, auton,	G5346 V-PAI-3S φησὶν fesin	– N-NSM ἡ· ἡ·	31:33	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3778 D-NSF αὕτη haute	G3588 T-NSF ἡ he	G1242 N-NSF διαθήκη, diatheke,	G3739 R-ASF ἦν hen	
G1303 V-FMI-1S διαθήσομαι diathesomai	G3588 T-DSM τῷ to	G3624 N-DSM οἴκῳ oiko	G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel	G3326 PREP μετὰ meta	G3588 T-APF τὰς tas	G2250 N-APF ἡμέρας hemeras	G1565 D-APF ἐκείνας, ekeinas,	G5346 V-PAI-3S φησὶν fesin	– N-NSM ἡ· JHWH	
G1325 V-PAPNS Διδούς Didus	G1325 V-FAI-1S δώσω doso	G3551 N-APM νόμους nomus	G1473 P-GS μου mu	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G1271 N-ASF διάνοιαν dianoian	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G2532 CONJ καὶ kai	G1909 PREP ἐπὶ epi	
G2588 N-APF καρδίας kardias	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G1125 V-FAI-1S γράψω grapso	G846 D-APM αὐτούς· autus;	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-1S ἔσομαι esomai	G846 D-DPM αὐτοῖς autois	G1519 PREP εἰς eis	G2316 N-ASM θεόν, theon,	G2532 CONJ καὶ kai	

G846 D-NPM αὐτοὶ autoi	G1510 V-FMI-3P ἔsονται esontai	G1473 P-DS μοι moi	G1519 PREP εἰs eis	G2992 N-ASM λαόν· laon;	31:34	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐ u	G3165 ADV μὴ me	G1321 V-AAS-3P διδάξωσιν didaksosin	
G1538 A-NSM ἕκαστος hekastos	G3588 T-ASM τὸν ton	G4177 N-ASM πολίτην politēn	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G2532 CONJ καὶ kai	G1538 A-NSM ἕκαστος hekastos	G3588 T-ASM τὸν ton	G80 N-ASM ἀδελφὸν adelphōn	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G3004 V-PAPNS λέγων legōn	
G1097 V-AAD-2S Γνωθὶ Gnothi	G3588 T-ASM τὸν ton	N-ASM ἦ· ἦ·	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3956 A-NPM πάντες pantes	G1492 V-FAI-3P εἰδήσουσιν eidesusin	G1473 P-AS με me	G575 PREP ἀπὸ apo	G3398 A-GSM μικροῦ mikru	G846 D-GPM αὐτῶν autōn	
G2532 CONJ καὶ kai	G2193 PREP ἕως heos	G3173 A-GSM μεγάλου megalu	G846 D-GPM αὐτῶν, autōn,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2436 A-NSM ἵλεως hileos	G1510 V-FMI-1S ἔσομαι esomai	G3588 T-DPF ταῖς tais	G93 N-DPF ἀδικαίαις adikiais	G846 D-GPM αὐτῶν autōn	G2532 CONJ καὶ kai
G3588 T-GPF τῶν ton	G266 N-GPF ἁμαρτιῶν hamartion	G846 D-GPM αὐτῶν autōn	G3364 ADV οὐ u	G3165 ADV μὴ me	G3403 V-APS-1S μνησθῶ mnestho	G2089 ADV ἔτι. eti.	31:35	G1437 CONJ ἐάν ean	G5312 V-APS-3S ὑποθῇ hypsothe	
G3588 T-NSM ὁ ho	G3772 N-NSM οὐρανὸς uranos	G1519 PREP εἰs eis	G3588 T-ASN τὸ to	N-ASN μετέωρον, meteoron,	G5346 V-PAI-3S φησὶν fesin	N-NSM ἦ, ἦ,	G2532 CONJ καὶ kai	G1437 CONJ ἐάν ean	G5013 V-APS-3S ταπεινωθῇ tapeinothe	
G3588 T-ASN τὸ to	G1475 N-ASN ἔδαφος edafos	G3588 T-GSF τῆς tes	G1065 N-GSF γῆς ges	G2736 ADV κάτω, kato,	G2532 CONJ καὶ kai	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G3364 ADV οὐκ uk	G593 V-FAI-1S ἀποδοκιμῶ apodokimo	G3588 T-ASN τὸ to	G1085 N-ASN γένος genos
G2474 N-PRI Ἰσραὴλ, Israel,	G5346 V-PAI-3S φησὶν fesin	N-NSM ἦ, ἦ,	G4012 PREP περὶ peri	G3956 A-GPM πάντων, panton,	G3739 R-GPM ὧν hon	G4160 V-AAI-3P ἐποίησαν. epoiesan.	31:36	G3778 ADV οὕτως hutos	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	
N-NSM ἦ JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G1325 V-AAPNS δοὺς dus	G3588 T-ASM τὸν ton	G2246 N-ASM ἥλιον helion	G1519 PREP εἰs eis	G5457 N-ASN φῶς fos	G3588 T-GSF τῆς tes	G2250 N-GSF ἡμέρας, hemeras,	G4582 N-ASF σελήνην selenen	
G2532 CONJ καὶ kai	G792 N-APM ἀστέρας asteras	G1519 PREP εἰs eis	G5457 N-ASN φῶς fos	G3588 T-GSF τῆς tes	G3571 N-GSF νυκτός, nyktos,	G2532 CONJ καὶ kai	G2906 N-ASF κραυγὴν kraugen	G1722 PREP ἐν en	G2281 N-DSF θαλάσση thalasse	G2532 CONJ καὶ kai
N-ASM ἐβόμβησεν ebombesen	G3588 T-APN τὰ ta	G2949 N-APN κύματα kymata	G846 D-GSF αὐτῆς, autes,	N-NSM ἦ JHWH	G3841 N-NSM παντοκράτωρ pantokrator	G3686 N-NSN ὄνομα onoma	G846 D-DSM αὐτῷ auto	31:37	G1437 CONJ Ἐάν Ean	
G3973 V-AMS-3P παύsονται pausontai	G3588 T-NPM οἱ hoi	G3551 N-NPM νόμοι nomoi	G3778 D-NPM οὗτοι hutoi	G575 PREP ἀπὸ apo	G4383 N-GSN προσώπου prosopu	G1473 P-GS μου, mu,	G5346 V-PAI-3S φησὶν fesin	N-NSM ἦ, ἦ,	G2532 CONJ καὶ kai	

G3588 T-ASN τὸ to	G1085 N-ASN γένος genos	G2474 N-PRI Ἰσραηλ Israel	G3973 V-FMI-3S παύσεται pausetai	G1096 V-AMP γενέσθαι genesthai	G1484 N-ASN ἔθνος ethnos	G2596 PREP κατὰ kata	G4383 N-ASN πρόσωπόν prosopon	G1473 P-GS μου mu	G3956 A-APF πάσας pasas	
G3588 T-APF τὰς tas	G2250 N-GSF ἡμέρας. hemeras.	31:38	G2400 INJ ἰδοὺ idu	G2250 N-NPF ἡμέραι hemerai	G2064 V-PMI-3P ἔρχονται, erchontai,	G5346 V-PAI-3S φῆσιν fesin	N-NSM ἦν, ἦν,	G2532 CONJ καὶ kai		
G3618 V-FPI-3S οἰκοδομηθήσεται oikodomethesetai		G4172 N-NSF πόλις polis	G3588 T-DSM τοῦ to	N-DSM ἦ JHWH	G575 PREP ἀπὸ apo	G4444 N-GSM πύργου pyrgu	N-PRI Ἀναμεηλ Anameel	G2193 PREP ἕως heos	G4439 N-GSF πύλης pyles	G3588 T-GSF τῆς tes
G1137 N-GSF γωνίας· gonias;	31:39	G2532 CONJ καὶ kai	G1831 V-FMI-3S ἐξελεύσεται ekseleusetai	G3588 T-NSF ἡ he	N-NSF διαμέτρῃς diametresis	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G561 PREP ἀπέναντι apenanti	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G2193 PREP ἕως heos	
G1015 N-GPM βουνῶν bunon	N-PRI Γαρηβ Gareb	G2532 CONJ καὶ kai	G4033 V-FPI-3S περικυκλωθήσεται perikyklothesetai		G2945 N-DSM κύκλω kyklo	G1537 PREP ἐξ eks	G1588 A-GPM ἐκλεκτῶν eklekton	G3037 N-GPM λίθων· lithon;	31:40	G2532 CONJ καὶ kai
G3956 A-NPM πάντες pantes	N-PRI ασαρημωθ asaremoth	G2193 PREP ἕως heos	N-PRI ναχαλ nachal	G2748 N-PRI Κεδρων Kedron	G2193 PREP ἕως heos	G1137 N-GSF γωνίας gonias	G4439 N-GSF πύλης pyles	G2462 N-GPM ἵππων hippon	G395 N-GSF ἀνατολῆς anatoles	
N-ASN ἁγίασμα hagiazma	G3588 T-DSM τοῦ to	N-DSM ἦ JHWH	G2532 CONJ καὶ kai	G3765 ADV οὐκέτι uketi	G3364 ADV οὐ u	G3165 ADV μὴ me	G1587 V-AAS-3S ἐκλίπη eklipe	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐ u	G3165 ADV μὴ me
G2507 V-APS-3S καθαίρεθῇ kathairethe	G2193 PREP ἕως heos	G3588 T-GSM τοῦ tu	G165 N-GSM αἰῶνος. aionos.							

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).